

καθέδρα siège ; (le fait de) s'asseoir, installation

19 emplois

1Sm 20:18 וַיֹּאמְרוּ-לוֹ יְהוֹנָתָן מִחֵר חֲדָשׁ וְנִפְקְדָהּ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֶיהָ:

1Sm 20:18 καὶ εἶπεν Ἰωναθαν Αὐριον νομηνία,
καὶ ἐπισκεπήσῃ, ὅτι ἐπισκεπήσεται **καθέδρα** σου.

1Sm 20:17 Et Yehônâthân a prêté de nouveau serment à Dawid à cause de son amour pour lui ÷
car il l'aimait comme il s'aimait lui-même.

1Sm 20:18 Et Yehônâthân lui a dit : C'est demain la néoménie ÷
et tu {= ton absence} sera remarqué, car on remarquera ton **siège** (vide).

1Sm 20:25 וַיָּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-מוֹשְׁבּוֹ כְּפָעַם | בְּפָעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיר
וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן וַיָּשֶׁב אַבְנֵר מִצֵּד שְׂאוּל
וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד:

1Sm 20:25 καὶ **ἐκάθισεν** ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τὴν **καθέδραν** αὐτοῦ ὡς ἄπαξ καὶ ἄπαξ,
ἐπὶ τῆς **καθέδρας** παρὰ τοίχον, καὶ προέφθασεν τὸν Ἰωναθαν,
καὶ **ἐκάθισεν** Ἀβεννηρ ἐκ πλαγίων Σαουλ, καὶ ἐπεσκέπη ὁ **τόπος** Δαυιδ.

1Sm 20:25 Et le roi **s'est assis** sur son **siège**, comme à l'ordinaire, sur le **siège** (contre) le mur ;
et Yehônâthân s'est levé [*≠ mis en face*] et 'Abner **s'est assis** à côté de Shâ'ûl ÷
et on a remarqué le **lieu** {= la place} (vide) de Dawid .

1Rs. 10: 5

וּמֵאֲכָל שְׁלֹהֹמוֹ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו
 וּמֵעֵמֶד מְשָׁרְתָו [מְשָׁרְתָיו] וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו
 וְעֵלְתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה
 וְלֹא־תִהְיֶה בָּהּ עוֹד רִיחַ:

3Rs 10: 5 καὶ τὰ βρώματα Σαλωμων καὶ τὴν καθέδραν παίδων αὐτοῦ
 καὶ τὴν στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ τὸν ἱματισμὸν αὐτοῦ
 καὶ τοὺς οἰνοχόους αὐτοῦ
 καὶ τὴν ὀλοκαύτωσιν αὐτοῦ, ἣν ἀνέφερεν ἐν οἴκῳ κυρίου,
 καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

1Rs 10: 4 Et la reine de Shebâ' a vu toute la sagesse [*prudence*] de Shelomoh ÷
 et toute la maison qu'il avait construite,

1Rs 10: 5 et les mets de sa table, et le siège° de ses serviteurs,
 et comment se tenaient ses officiers et leur vêtement

TM ≠ [*et la stature de ses officiers et ses vêtements*]

et ses échansons

et sa montée par laquelle il faisait monter à la Maison de YHWH

TM ≠ [*et son holocauste qu'il faisait monter dans la Maison du Seigneur*] ÷

et le souffle lui a manqué [*≠ alors elle a été hors d'elle-même*].

1Rs. 10:19

שֵׁשׁ מַעֲלֹת לַכֹּסֶה וְרֹאשׁ־עֵגֶל לַכֹּסֶה מֵאֲחָרָיו
 וַיֵּדֶת מִזָּנָה וּמִזָּנָה אֶל־מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ
 וּשְׁנַיִם אַרְיֹת עֲמֻדִים אֶצֶל הַיְדוֹת:

3Rs 10:19 ἐξ ἀναβαθμοῖ τῷ θρόνῳ,
 καὶ προτομαὶ μόσχων τῷ θρόνῳ ἐκ τῶν ὀπίσω αὐτοῦ
 καὶ χεῖρες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς καθέδρας,
 καὶ δύο λέοντες ἐστηκότες παρὰ τὰς χεῖρας,

1Rs 10:18 Et le roi a fait un grand trône d'ivoire ÷
 et il l'a recouvert d'or affiné [ou de 'Ouphaz] [*et il l'a doré d'or éprouvé* {= de bon aloi}].

1Rs 10:19 Ce trône avait six degrés ÷
 il y avait des têtes de veau [*bœufs*] {= taureau ?} au trône, par derrière
 et des bras, de part et d'autre du lieu du siège ÷
 deux lions se tenaient à côté des bras

1Rs 10:20 et douze lions se tenaient de part et d'autre sur les six degrés ÷
 on n'avait rien fait de tel dans aucun royaume !

2Rs. 16:18

וְאֶת־מִסְדָּי [מוֹסָדָי] הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־בָּנוּ בְּבַיִת
וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הִסֵּב בְּיַת יְהוָה
מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

4Rs 16:18 καὶ τὸν θεμέλιον τῆς καθέδρας ὑκοδόμησεν ἐν οἴκῳ κυρίου
καὶ τὴν εἴσοδον τοῦ βασιλέως τὴν ἔξω ἐπέστρεψεν ἐν οἴκῳ κυρίου
ἀπὸ προσώπου βασιλέως Ἀσσυρίων. –

2Rs 16:17 Et le roi 'Ā'hâz a découpé [*mis-en-pièces*] les panneaux et les bases
et il a ôté [*déplacé*] les bassins qui étaient dessus
et il a fait descendre la Mer de bronze de dessus les bœufs qui la supportaient ÷
et il l'a posée sur un pavage [*une base*] de pierres.

2Rs 16:18 Et le portique du **shabbath** qu'on avait construit à l'intérieur
et l'entrée du roi située à l'extérieur,
il les a déplacés dans la Maison de YHWH
LXX ≠ [*Et il a construit la fondation du siège dans la Maison du Seigneur
et il a retourné l'entrée extérieure du roi dans la Maison du Seigneur*] ÷
à cause du roi de 'Assour.

2Rs. 17:25

וַיְהִי בַתְּחִלַּת שַׁבְּתָם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־יְהוָה
וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאַרְיֹת וַיְהִיו הָרְגִים בָּהֶם:

4Rs 17:25 καὶ ἐγένετο ἐν ἀρχῇ τῆς καθέδρας αὐτῶν οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν κύριον,
καὶ ἀπέστειλεν κύριος ἐν αὐτοῖς τοὺς λέοντας,
καὶ ἦσαν ἀποκτένοντες ἐν αὐτοῖς.

2Rs 17:24 Et le roi de 'Assour a fait venir (des gens) de Bâbél
et de Koutâh et de 'Awwâh et de 'Hamâth et de Sēpharwaïm
et il les a installés dans les villes de Samarie à la place des fils d'Israël ÷
et ils ont occupé la Samarie et ils ont habité dans ses villes.

2Rs 17:25 Et au **début** [*au commencement*] de leur **installation** là,
ils ne craignaient pas YHWH ÷
et YHWH a envoyé contre eux des lions, qui en ont fait un massacre.

2Rs. 19:27

וְשַׁבְּתָהּ וַצֵּאתָּהּ וּבֵאֵךְ יַדְעֵתִי וְאֵת הַתְּרַגְוָה אֵלַי:

4Rs 19:27 καὶ τὴν καθέδραν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου καὶ τὴν εἴσοδόν σου ἔγνω
καὶ τὸν θυμόν σου ἐπ' ἐμέ.

2Rs 19:21 Voici la parole que YHWH a dite contre lui (San'hérib, roi de 'Assour) ÷
Elle te méprise° [LXX ≠ *te tient pour rien*]
et elle se moque de toi, la vierge, fille de Cîôn
derrière toi [LXX ≠ *contre toi*], elle hoche la tête, la fille de Jérusalem ! (...)

2Rs 19:27 Quand tu t'**assieds**, et quand tu sors et quand tu (r)entres, je le sais
LXX ≠ [*Et ton asseoir et ta sortie et ton entrée, je (les) connais*] ÷
et le fait que tu as frêmi (de rage) [*ta fureur*] contre moi.

2Ch 9: 4 ומֵאֲכָל שְׁלֹמֹה וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעְמָד מְשָׁרְתָיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם
וּמִשְׁקֵיו וּמִלְבוּשֵׁיהֶם וְעַלִּיתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה
וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ:

2Par. 9: 4 καὶ τὰ βρώματα τῶν τραπεζῶν καὶ καθέδραν παίδων αὐτοῦ
καὶ στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ ἱματισμὸν αὐτῶν
καὶ οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ στολισμὸν αὐτῶν
καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα, ἃ ἀνέφερεν ἐν οἴκῳ κυρίου, καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

2Ch 9: 3 Et la reine de Shebâ' a vu la sagesse de Shelomoh ÷
et la maison qu'il avait construite

2Ch 9: 4 et les mets de sa table, et le siège^o de ses serviteurs,
et comment se tenaient ses officiers [*≠ et la stature de ses officiers / ministres*]
et leur vêtement
et ses échansons et leurs robes
et sa montée par laquelle il faisait monter à la Maison de YHWH
TM ≠ [*et les holocaustes qu'il faisait monter dans la Maison du Seigneur*] ÷
et le souffle lui a manqué [*≠ Alors elle a été hors d'elle-même*].

2Ch 9:18 וְשֵׁשׁ מַעֲלֹת לְכֶסֶף וְכֹבֵשׁ בְּזָהָב לְכֶסֶף מֵאֲחֵזִים
וַיְדֹת מִזָּה וּמִזָּה עַל־מְקוֹם הַשֶּׁבֶת
וּשְׁנַיִם אַרְיֹת עֹמְדִים אֶצֶל הַיְדֹת:

2Par. 9:18 καὶ ἕξ ἀναβαθμοὶ τῷ θρόνῳ ἐνδεδεμένοι χρυσίῳ,
καὶ ἀγκῶνες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ θρόνου τῆς καθέδρας,
καὶ δύο λέοντες ἐστηκότες παρὰ τοὺς ἀγκῶνας,

2Ch 9:17 Et le roi a fait un grand trône de dents [+ d'ivoire] ÷
qu'il a recouvert d'or pur [*≠ doré en or éprouvé*].

2Ch 9:18 Et ce trône avait six degrés
et il y avait un marchepied en or faisant prise (avec) le trône
LXX ≠ [*Et ce trône avait six degrés rivetés en or*]
et des bras, de part et d'autre du lieu du siège [+ du trône] ÷
et deux lions se tenaient à côté des bras.

2Ch 9:19 et douze lions se tenaient de part et d'autre, sur les six degrés ÷
on n'a rien fait [*il n'est rien advenu*] de tel dans aucun royaume.

Ps. 1: 1 אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר | לֹא הִלְךָ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדְרֹךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד
וּבְמוֹשָׁב לְצִים לֹא יָשָׁב:

Ps 1: 1 Μακάριος ἀνὴρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν
καὶ ἐν ὁδῷ ἀμαρτωλῶν οὐκ ἔστη
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,

Ps. 1: 1 Bonheurs de l'homme qui n'a pas marché selon le conseil des méchants
et qui ne s'est pas tenu {= arrêté} sur une route de pécheurs ÷
et qui au siège° des moqueurs n'a pas siégé
[Bienheureux l'homme qui ne s'en est pas allé au conseil des impies
et qui ne s'est pas tenu {= arrêté} sur une route de pécheurs
et qui sur le siège des pestes (d'homme) n'a pas siégé.]

Ps. 107:32 וַיִּרְמְמוּהוּ בְּקִהְל־עַם וּבְמוֹשָׁב זְקֵנִים יִהְלְלוּהוּ:

Ps 106:32 ὑψώσατ'ωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ
καὶ ἐν καθέδρα πρεσβυτέρων αἰνεσάτ'ωσαν αὐτόν. -

Ps 107:32 Qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple ÷
et sur le siège° des anciens, qu'ils le louent !

Ps. 139: 2 אַתָּה יָדַעְתָּ שְׁבִתִּי וְקוּמִי בְנִתְּהָ לְרַעִי מִרְחֹק:

Ps 138: 2 σὺ ἔγνωσ τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου,
σὺ συνῆκας τοὺς διαλογισμούς μου ἀπὸ μακρόθεν·

Ps 139: 1 Au maître de chant [pour la fin], de David, Psaume
[sur Zacharie, dans la dispersion]
YHWH, Tu me scrutes [m'as éprouvé] et me connais [Tu m'as connu].

Ps 139: 2 Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève [m'asseoir et mon lever] ÷
tu discernes de loin mon dessein [tu as compris de loin mes raisonnements].

Ps 139: 3 Mon sentier et mon coucher, tu (les) observes°

Ps 138: 3 [Mon sentier et l'espace de ma vie, tu (les) as connus exactement] ÷
et toutes mes routes te sont familiers [tu les as prévues].

- Si 7: 4 μὴ ζήτηει παρὰ κυρίου ἡγεμονίαν
μηδὲ παρὰ βασιλέως **καθέδραν** δόξης.
- Si 7: 4 *Ne demande pas au Seigneur un gouvernorat,
ni au roi un **siège** glorieux.*
- Si 12:12 μὴ στήσης αὐτὸν παρὰ σεαυτῶ, μὴ ἀνατρέψας σε στῆ ἐπὶ τὸν τόπον σου·
μὴ καθίσσης αὐτὸν ἐκ δεξιῶν σου, μήποτε ζητήσῃ τὴν **καθέδραν** σου
καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐπιγνώσῃ τοὺς λόγους μου
καὶ ἐπὶ τῶν ῥημάτων μου καταφυγήσῃ.
- Si 12:10 *Ne te fie jamais à ton ennemi
car, de même que le bronze rouille, ainsi sa méchanceté.*
HB [car, comme le bronze, sa méchanceté rouille] ;
- Si 12:12 *Ne le mets pas auprès de toi : il te renverserait pour occuper ta place ;
ne le fais pas asseoir à ta droite : il chercherait (à prendre) ton **siège** ;
et finalement tu comprendrais mes paroles
et par mes discours tu serais tourmenté.*

Lam. 3:63

שְׁבִתָּם וְקִימְתָם הַבִּיטָה אֲנִי מִנְגִינָתָם:

Lam. 3:63 **καθέδραν** αὐτῶν καὶ **ἀνάστασιν** αὐτῶν·
ἐπίβλεψον ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν.

Lam. 3:61 Tu as entendu leurs insultes, YHWH, tous leurs projets [*raisonnements*] contre moi ;

Lam. 3:62 les lèvres de mes agresseurs et leurs murmures ; contre moi tout le jour.

Lam. 3:63 Qu'ils s'asseyent ou qu'ils se lèvent, regarde : c'est moi qui suis leur chanson.

Ziegler [*Regarde-les **s'asseoir** et se **lever** : je suis leur psaume !*]

Rahlfs [*Qu'ils **s'asseyent** ou qu'ils se **lèvent**, regarde leurs yeux !*]

Mt. 21:12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν
καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν
καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς,

Mt 21:12 Et Yeshou'a est entré dans le Temple de Dieu
et il a jeté dehors tous ceux qui vendaient° et achetaient dans le Temple ;
et les tables des changeurs il les a renversées
et (aussi) les sièges de ceux qui vendaient° les colombes,.

Mt. 23: 2 λέγων,
Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι.

Mt 23: 1 Alors Yeshou'a s'est adressé aux foules et à ses appreneurs

Mt 23: 2 en disant : Sur le siège de Moïse se sont assis les scribes et les Pharisiens ;

Mt 23: 3 tout ce qu'ils vous disent, faites-le donc et gardez-le,
mais n'agissez pas selon leurs œuvres: car ils disent et ne font pas.

Mc 11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα.
καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν
ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ,
καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν
καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψεν,

Mc 11:15 Et ils viennent à Jérusalem
et, étant entré dans le Temple,
il a commencé à jeter dehors ceux qui vendent° et ceux qui achètent dans le Temple
et les tables des changeurs et les sièges des vendeurs° de colombes, il les a renversés.

πρωτοκαθεδρία premier-siège {= siège d'honneur}

Mt. 23: 6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις
καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς

Mt 23: 6 Ils affectionnent la première-couche {= le premier divan} dans les dîners
et les premiers-sièges dans les synagogues,

Mc 12:39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς
καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

Mc 12:38 Et dans son enseignement il disait :
Prenez-garde aux scribes qui aiment^o marcher en longues robes
et (qui aiment) les salutations sur les places-publiques

Mc 12:39 et les premiers-sièges dans les synagogues
et les premières-couches dans les dîners

Luc 11:43 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις,
ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς
καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.

Luc 11:43 Malheur à vous, les Pharisiens,
parce que vous aimez le premier-siège dans les synagogues
et les salutations sur les places-publiques.

Luc 20:46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς
καὶ φιλοῦντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς
καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς
καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

Luc 20:45 Comme tout le peuple écoutait, il a dit aux appreneurs :

Luc 20:46 Soyez attentifs {= Méfiez-vous} aux scribes,
qui affectionnent de marcher en longues robes
et qui (affectionnent) les salutations sur les places-publiques
et les premiers-sièges dans les synagogues
et les premières-couches dans les dîners